

## ANEXO 7.1. – CUESTIONARIO DE CLAUDIO

### **CUESTIONARIO SOBRE LAS CREENCIAS DE PROFESORES NO NATIVOS DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA**

El siguiente cuestionario es una herramienta que completa la investigación en la que has participado mediante la realización de entrevistas. Tus respuestas, totalmente confidenciales serán de gran utilidad para la realización de este estudio.

GRACIAS POR REALIZAR EL SIGUIENTE CUESTIONARIO. POR FAVOR, LEE LAS PREGUNTAS Y CONTESTA SIGUIENDO LAS INSTRUCCIONES QUE SE TE INDIQUEN EN CADA SECCIÓN. SI LO DESEAS, AL FINAL DE CADA PREGUNTA, PUEDES HACER LAS OBSERVACIONES QUE CONSIDERES OPORTUNAS SOBRE EL CONTENIDO. GRACIAS DE NUEVO POR TU COLABORACIÓN.

(Nota: A lo largo del cuestionario usaremos el género masculino en el planteamiento de las preguntas –*profesor*, *nativo*, ...- por cuestiones de practicidad).

## ANEXO 7.1. – CUESTIONARIO DE CLAUDIO

1. Si tuvieras que realizar un curso de lengua extranjera, ¿cómo querrías que fuera tu profesor?

- a) Nativo en la lengua extranjera.
- b) No nativo.
- X) Nativo o no nativo, no es importante.
- d) Depende.

¿Podrías razonar tu respuesta?

Lo importante no es tanto el ser nativo o menos, sino ser consciente de los mecanismos de adquisición de una lengua extranjera.

2. Numera por orden de importancia de 1 a 6 las siguientes cualidades de un profesor según sea no nativo o nativo.

| CUALIDADES                  | PROFESOR NO NATIVO | PROFESOR NATIVO |
|-----------------------------|--------------------|-----------------|
| Empatía con los aprendices. | 2                  | 2               |
| Estrategias de enseñanza.   | 1                  | 1               |
| Competencia lingüística.    | 1                  | 1               |
| Capacidad de reflexión.     | 1                  | 1               |
| Formación específica.       | 1                  | 1               |
| Competencia sociocultural.  | 3                  | 3               |

¿Quieres añadir algo a las respuestas que has dado?

He atribuido el mismo valor para los profesores nativos y no, porque creo que desde el punto de vista profesional no difieren y que los dos tienen que ser unos profesionales de la lengua.

## ANEXO 7.1. – CUESTIONARIO DE CLAUDIO

3. Indica tu grado de acuerdo o desacuerdo con las siguientes afirmaciones sobre profesores no nativos y nativos. (Coloca una **X** en la opción numérica teniendo en cuenta esta escala).

| Muy de acuerdo | De acuerdo | Neutral | En desacuerdo | Muy en desacuerdo |
|----------------|------------|---------|---------------|-------------------|
| 1              | 2          | 3       | 4             | 5                 |

A. Un profesor de E/LE no nativo,

|    |   |   |   |   |   |   |
|----|---|---|---|---|---|---|
| a) | debe conocer muy bien la cultura del país de la lengua meta.                | 1 | 2 | x | 4 | 5 |
| b) | usa más el manual que un profesor nativo.                                   | 1 | 2 | 3 | x | 5 |
| c) | tiene más estrategias de enseñanza que un profesor nativo.                  | 1 | 2 | 3 | 4 | x |
| d) | puede prever cuáles son las dificultades que encontrarán los aprendices.    | x | 2 | 3 | 4 | 5 |
| e) | reflexiona más sobre la LE y la compara con su L1.                          | 1 | x | 3 | 4 | 5 |
| f) | resulta poco creíble cuando explica aspectos socioculturales.               | 1 | 2 | 3 | x | 5 |
| g) | es un buen modelo como hablante “imitable” para los aprendices.             | 1 | x | 3 | 4 | 5 |
| h) | no debe permitir que los aprendices usen la L1 en el aula.                  | 1 | 2 | 3 | x | 5 |
| i) | resulta efectivo cuando explica gramática a los aprendices gracias a la L1. | 1 | x | 3 | 4 | 5 |
| j) | a menudo se siente “evaluado” por sus aprendices.                           | x | 2 | 3 | 4 | 5 |

B. Un profesor de E/LE nativo,

|    |  |   |   |   |   |   |
|----|--|---|---|---|---|---|
| a) | no necesita conocer muy bien la cultura del país donde trabaja.          | 1 | 2 | 3 | x | 5 |
| b) | es un modelo preferible de hablante para los aprendices.                 | 1 | 2 | 3 | x | 5 |
| c) | es más motivador que un profesor no nativo.                              | 1 | 2 | 3 | 4 | X |
| d) | da mucha importancia a los errores de los aprendices.                    | 1 | 2 | 3 | 4 | X |
| e) | conoce bien la gramática gracias su conocimiento implícito de la lengua. | 1 | 2 | 3 | 4 | X |
| f) | tiene más empatía con los aprendices.                                    | 1 | 2 | 3 | 4 | X |
| g) | demuestra más seguridad cuando explica.                                  | 1 | 2 | 3 | X | 5 |
| h) | tiende a “evaluar” las competencias de los profesores no nativos.        | 1 | X | 3 | 4 | 5 |
| i) | da mucho input de apoyo a los aprendices para que entiendan todo bien.   | 1 | 2 | X | 4 | 5 |
| j) | suele ser más descuidado en la preparación de sus clases.                | 1 | 2 | 3 | 4 | X |

¿Quieres añadir algo a las respuestas que has dado?

## ANEXO 7.1. – CUESTIONARIO DE CLAUDIO

4. Coloca una cruz en la escala de siete gradaciones según tu opinión se acerque más a uno u otro adjetivo.

(Aquí tienes un ejemplo: *¿Qué te parece la nueva película de Woody Allen?*

Aburrida \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_ Divertida

Si te ha gustado mucho, colocarías una cruz aquí: Mala \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_: X Buena

Si tienes una opinión neutral, colocarías una cruz aquí: Mala \_\_\_: \_\_\_: X: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_ Buena

Si no te ha gustado en absoluto: Mala X: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_ Buena)

Como profesor no nativo de E/LE creo que...

a. hablar español con una pronunciación cuasi-nativa es secundario \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_: X fundamental

b. explicar anécdotas o experiencias de mi etapa como aprendiz de E/LE es útil X: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_ inútil

c. enseñar cultura con *c* minúscula, la más cotidiana, es innecesario \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_: X necesario

d. la formación didáctica fuera de mi país (en España o Hispanoamérica) es necesaria X: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_ innecesaria

e. es verdadero \_\_\_: \_\_\_: X: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_: \_\_\_ falso que los profesores nativos gocen de más prestigio que los no nativos.

Si tienes algo que matizar o añadir a esta pregunta y al contenido del cuestionario en general, por favor, escríbelo aquí.

Muchas veces el verdadero problema reside en lo que los profesores piensan de sí mismos y de lo que los estudiantes se esperan de ellos. Hay muchos colegas no nativos que por el simple hecho de no ser nativos a la hora de dar clase se vuelven muy rígidos por miedo a que se entienda que no lo dominan todo perfectamente, o al revés los colegas nativos que, viniendo del país en el que se habla la lengua que enseñan, se sienten embajadores y únicos depositarios de la cultura y de la lengua de este país. Un verdadero profesional, tendría que estar más relajado con respecto a sus conocimientos, no sentirse siempre evaluado por los estudiantes y por los colegas, y sobre todo reconocer que no se puede controlar perfectamente y sin fallos el intero sistema lingüístico-cultural de un país. A parte de eso, los estudiantes tienen que aprender a aprender. Una lengua se aprende, pero no se enseña. Con eso quiero decir, que el profesor no puede transpasar simplemente todo lo que él ha aprendido en su experiencia de vida sin chocar inevitablemente con las creencias y las experiencias de sus estudiantes. El profesor debe ser simplemente un facilitador, o sea lo único que puede hacer es enseñar técnicas y procedimientos para aprender, pero solo el aprendiz puede decidir lo que quiere o no quiere aprender.

¡Muchísimas gracias por tu colaboración!